

# Informativo GARAPA

TEL:0276-55-3700 FAX:0276-55-3701  
E-mail: kokusai@town.oizumi.gunma.jp

## PREFEITURA DE OIZUMI

SEÇÃO DE PLANEJAMENTO

SEÇÃO DE INTEGRAÇÃO E DE ASSUNTOS INTERNACIONAIS



**ESPECIAL**

**25.3.2016**

## CONHEÇA UM POUCO DO SISTEMA REGIONAL

Para que a cidade tenha uma linha direta e eficiente de comunicação com a população, Oizumi foi dividida em 30 regiões (gyosei-ku), para que todo o serviço público chegue igualmente a cada morador deste município.

Em cada região há o Chefe da Região, Vice-chefe e sua administração.

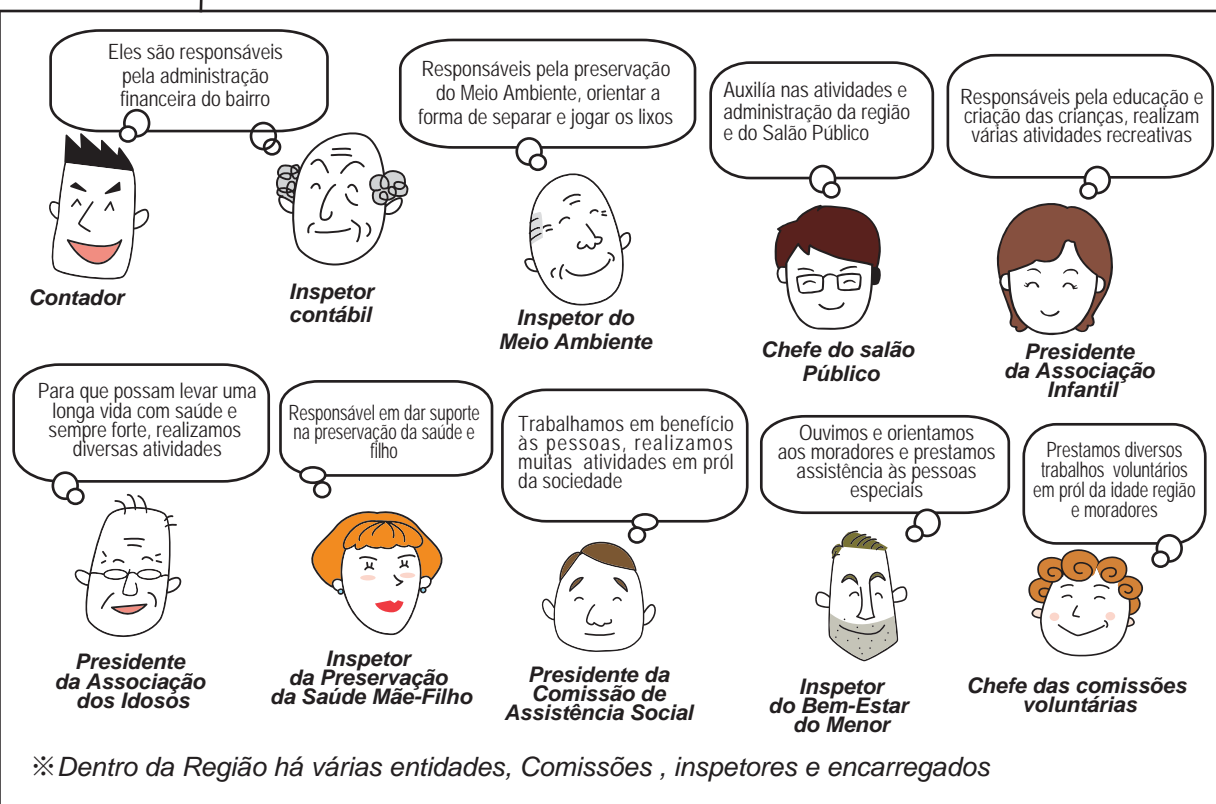
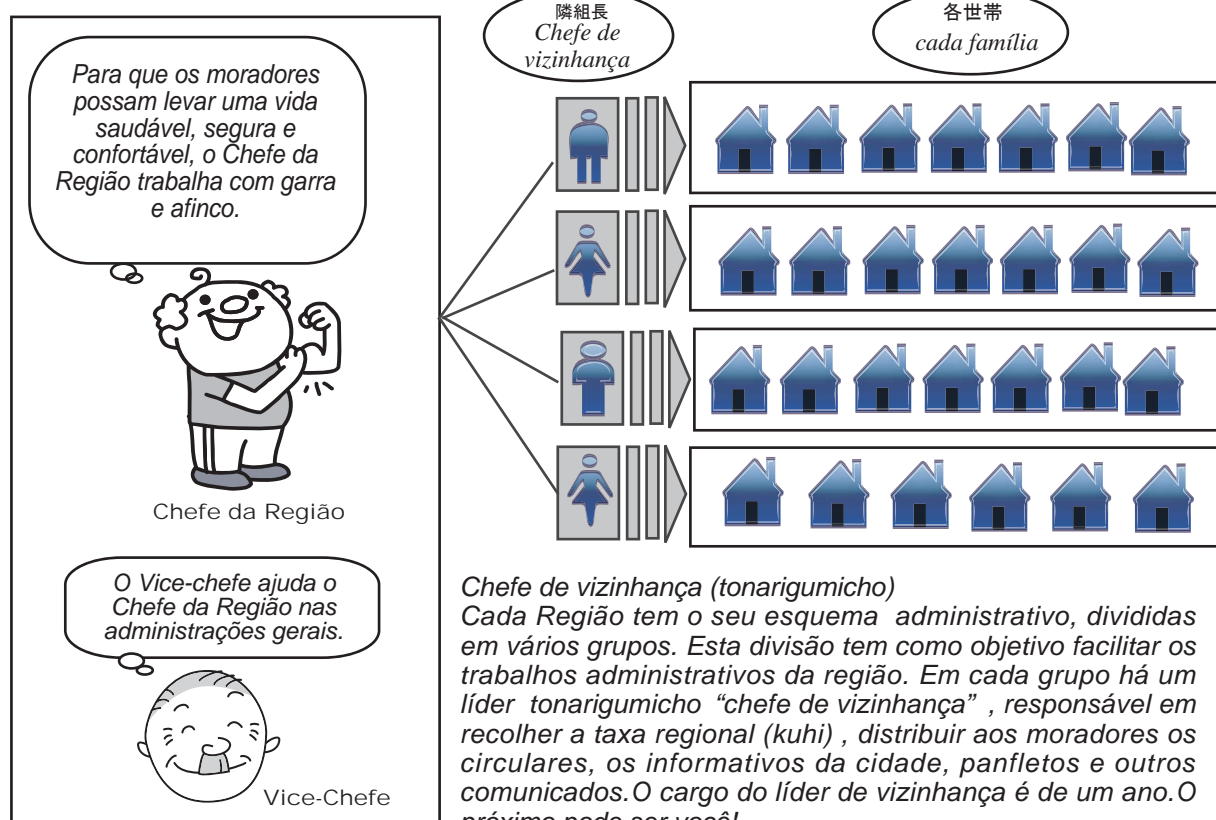
Você sabe que "Região" pertence ou quem é o seu "Chefe da Região" ?

O calendário do lixo também é definido pelo número da sua Região. E, em cada região são promovidas várias atividades durante o ano. Participe ativamente dessas atividades.

### ESQUEMA DA ADMINISTRAÇÃO REGIONAL

Na região onde você vive, há membros encarregados que formam a diretoria tais como:

Chefe de Região, Vice-Chefe e demais membros que contribuem para que os moradores possam levar uma vida saudável e segura.



住民の皆さんに、町からの情報などがきちんと届くよう、大泉町には30の行政区があります。それぞれの区に区長や副区長のほか、いろいろな役員がいて、みなさんが安全・安心に毎日暮らせるよう、様々な活動をしています。みなさんは、自分の区や区長さんを知っていますか？ごみを捨てる日も区毎に決まっていますので、自分の住んでいる行政区をきちんと覚えましょう。また、各行政区ではさまざまなコミュニティ事業が行われていますので、積極的に参加しましょう。

#### ■区組織

- ・区長  
住民の皆さんが安全で楽しい生活ができるよう、地区と町との連絡調整をします。
- ・副区長  
区長を助け、区をまとめます。
- ・隣組  
それぞれの区の中は、さらに細かく分けられ、ご近所同士で作る「隣組」があります。隣組には、町や地区からの情報を「回覧板」や「通知」で伝えたり、「区費」を集めたりする「隣組長」がいます。隣組長などの役員は、順番制になっています。順番が回ってきたときは、地域の住民として、ご協力をお願いします。

#### ■各種委員の役割

- ・会計・会計監査  
区のお金の管理をしています。
- ・生活環境委員  
ルールを守ってごみを出すよう皆さんに呼びかけています。
- ・公民館長  
地域の公民館を管理したり、住民の皆さんのいろいろな活動を応援したりしています。
- ・育成会長  
子どもたちが健全に育つような活動を進めています。
- ・老人会長  
いくつになっても、みんなが生き生きと暮らせるような活動を進めています。
- ・母子健康推進委員  
赤ちゃんとお母さんの健康を守るための活動をしています。
- ・社会福祉協議会地区会長  
人にやさしい、住みよい地域づくりをめざした活動をしています。
- ・民生委員・児童委員  
住民の社会福祉に関する相談に応じ、必要な支援を行っています。
- ・ボランティア協議会地区会長  
地域や町の皆さんのためにいろいろなボランティアをしています。



町の行政区の仕組み

# TAXAS REGIONAIS (KUHI)



Para dar prosseguimento a esta administração regional, é preciso que todos os moradores contribuam com a Taxa Regional (kuhi), cujo valor é estipulado conforme as necessidades de cada região.

A arrecadação será feita pelos respectivos chefes de vizinhança (tonarigumicho). Cada qual irá de casa em casa para o recolhimento. A forma de recolhimento e o valor a ser recolhido, varia de uma região para outra, geralmente é recolhida semestralmente.

## FINALIDADE DO KUHI

Para que os moradores possam levar uma vida saudável, segura e tranquila cada região promove várias atividades e eventos. Veja a seguir:

### 1 Divulgação dos avisos da Prefeitura para seus moradores

Informativo em português (Garapa, Distribuição do Informativo da cidade, etc



Outros. Avisos, comunicados, panfletos

### 2 Planejamento e execução das atividades de integração entre os próprios moradores da região: festivais, atividades esportivas e recreativas

#### Festival de Verão (Oizumi Matsuri)

Oizumi Matsuri (final de julho), um festival que engloba toda a cidade. A região tem sua participação com os andores mirins e para adultos, e mais os carros alegóricos que rodarão as ruas nos dias deste evento. A concentração dos moradores da região será feito no Salão Público de seu bairro.



#### Gincana Municipal Poliesportiva



Atividades esportivas, inter-bairros. acontece em outubro. Participam desde crianças a idosos

#### Festival de Verão do Bairro (Nouryousai)

Realizada em meados de agosto, com a participação de todos da região. Uma atividade cheia com muitas atrações como: karaokê, yagibushi, etc. em alguns bairros há até apresentação de samba.



### 3 Programas de higiene da região (limpeza dos postos de coleta, orientação quanto a forma correta de separar e depositar o Lixo)

#### Administração dos Postos de Coleta de Lixo

Para manter a cidade limpa, são escalados entre os moradores para ficar de plantão juntamente com os inspetores do meio ambiente, nos postos de lixo.



#### Administração do Salão Público

Despesas com energia elétrica, gás, telefone, água, reposição de almoxarifado, conserto das luminárias externas, e demais custos necessários para a administração do bairro.



#### Mutirão de Limpeza



Para preservar a beleza das ruas e avenidas desta cidade é realizada anualmente na primavera e outono o mutirão de limpeza das ruas e, em julho a limpeza nos arredores do rio Tone.

### 4 Zelar pela segurança e conforto de sua região

No bairro são realizadas Campanhas de prevenção contra calamidades naturais, criminalidades.

Participem e estejam sempre preparados caso aconteça algum desastre.



### 5 Outras atividades

São feitas doações monetárias para:

- Associações de Assistência Social
- Doações à Cruz Vermelha
- Entidades de Caridade, etc.

Dentro do bairro são realizadas muitas outras atividades, para todas as idades, de várias entidades, associações e grupos. Participem!

#### ■ 区費

各行政区では「区費」が定められています。金額は区によって異なりますので、区長さんに確認して納めてください。

区の運営や活動は、この皆さんからお支払いいただいた区費をもとに成り立っています。また、各区内にある各種団体の活動を支援するために、区費とは別に集金を行うことがあります。

#### ■ 区の活動内容について

住民の皆さんが安全安心で健康的な生活を送ることができるよう、各区では次のような活動や行事が行われています。

#### 1 町からの連絡事項の周知

- ・町広報紙の配布
- ・外国語版広報紙「GARAPA」の配布
- ・その他、町などからのお知らせの配布

#### 2 区民の融和と連携を図るための各種行事

- ・大泉まつり (7月末)  
町全体で行うお祭りで、山車(だし)、子どもこしの巡回等を行います。
- ・町民体育祭 (10月)  
町全体で行うスポーツの祭典。各区対抗の競技会です。団体競技、個人競技があり、お年寄りから子どもまでみんなで楽しめます。
- ・公民館まつり (11月)  
地域住民による、芸能・芸術作品等の披露、展示を行います。

#### 3 地域の環境整備のための行事

- ・ごみステーションの維持管理活動 (生活環境委員会)
- ・ごみ収集方法の周知
- ・公民館の維持管理
- ・道路愛護運動 (5月・10月)  
春、夏に道路等の清掃を行います。住みよい環境づくりのための運動です。
- ・利根川河川敷清掃 など

#### 4 区民が安全・安心に暮らせるための活動

- ・防災、防犯に関する活動 (防災会、消防団)
- ・青少年に関する防犯の活動 (青少年健全推進委員会)
- ・総合防災訓練、防災フェア (8月)  
町全体で行う防災に関する行事。いざという時に備えて、訓練をします。

#### 5 その他

- ・各種団体への助成  
老人会・婦人会の活動、子供育成会
- ・募金活動  
歳末助け合い募金、日赤共同募金 など

※各区により活動内容や、団体は異なります。詳しくは、区長さんに確認してください。

